



がいこくじんしょうがくせい  
**外国人小学生のための**  
りかようご  
**「理科用語カード」**

～スペイン語～

さい ひょうごけんこくさいこうりゅうきょうかい  
**(財)兵庫県国際交流協会**

ひょうごにほんご  
**兵庫日本語ボランティアネットワーク**

さくせい ひょうごにほんご  
**(作成：兵庫日本語ボランティアネットワーク「わくわく会」)**



## < 算数・理科用語カードのご利用にあたって >

### 《作り方》

- 1．必要な言語の用語カードと、イラストカードを印字します。
- 2．イラストカードに、お好みの色を塗ります。
- 3．用語カードとイラストカードの同番号のものが裏表になるように貼り合わせます。  
(両面印刷していただいてもOK。)
- 4．ラミネート(パウチ)します。
- 5．カードの大きさに切り分けます。(ラミネーターの大きさによっては、カードにしてから、ラミネートしていただいてもOK。)
- 6．完成!

### 《使い方》

- 1．児童が勉強している単元に出てくる用語のカードをピックアップします。
- 2．児童にカードの表(絵)を見せ、書か<sup>おもて</sup>れていることばを一緒に読み、あるいは児童に読ませ、絵で意味をとらせます。読めなかったことばは、もう一度一人で読ませます。( )があるものについては、( )にあてはまる言葉を入れて、読ませます。
- 3．裏の訳で、意味を確認させます。
- 4．もう一度、絵を見ながら、読みます。

\* その他、いろいろな方法でご活用ください。



## 外国人児童のための翻訳教材 アンケート

「外国人児童のための翻訳教材」を実際にお使いになってみて、いかがでしたか。差し支えない範囲でけっこうですので、ご意見をお寄せください。

所属先はどちらですか。

- a. 小学校 b. 国際交流協会 c. 日本語ボランティアグループ  
→差し支えなければ、学校名、団体名をお書きください。  
d. その他 [ ]

1. どちらでこの翻訳教材をお知りになりましたか。

- a. 小学校 b. 国際交流協会 c. 日本語ボランティアグループ  
→差し支えなければ、学校名、団体名をお書きください。  
d. 兵庫県国際交流協会のHP e. その他 [ ]

2. どちらでこの翻訳教材をご利用になりましたか。

- a. 小学校の国際教室 b. 小学校内での日本語教科学習支援 c. ボランティア教室  
→差し支えなければ、学校名、団体名、教室名をお書きください。  
d. その他 [ ]

3. どの教材をお使いになりましたか。

- (1) 言語 [英・スペイン・ポルトガル・ベトナム・タガログ・中国・韓国／朝鮮]  
(2) 教科 [ ①算数用語カード ②理科用語カード ③社会科用語カード  
④生活科用語カード ⑤漢字熟語集 ]

4. 学習者は何歳ですか。また、何年生用の教材を使っていますか。

[ 歳 ] [ 年生用 ]

5. お使いの教科書は何ですか。

- (1) 算数 [出版社: 教科書名: ]  
(2) 理科 [出版社: 教科書名: ]  
(3) 社会科 [出版社: 教科書名: ]  
(4) 生活科 [出版社: 教科書名: ]

6. 教材についてお尋ねします。

(1) 算数用語カードについて

① 用語の数

- a. 多すぎる b. ちょうどいい c. 少なすぎる

→ c. d. とお答えの方は、どのぐらいの数が適当だと思われますか。

② 用語の選び方

- a. 適切 b. まあまあ適切 c. あまり適切でない d. 全く適切でない

→ c. d. とお答えの方は、具体的にどの用語が適切でなかったのか、また、どのような用語が不足していると思われるかについて、お書きください。

③ 絵のわかりやすさ

- a. わかりやすい b. まあまあわかりやすい c. あまりわかりやすすくない d. わかりにくい

→ c. d. とお答えの方は、具体的にわかりにくいと思われた絵がありましたら、お書きください。

その他、ご意見があれば、お書きください。

(2) 理科用語カードについて

① 用語の数

- a. 多すぎる b. ちょうどいい c. 少なすぎる

→ c. d. とお答えの方は、どのぐらいの数が適当だと思われますか。

② 用語の選び方

- a. 適切 b. まあまあ適切 c. あまり適切でない d. 全く適切でない

→ c. d. とお答えの方は、具体的にどの用語が適切でなかったのか、また、どのような用語が不足していると思われるかについて、お書きください。

③ 絵のわかりやすさ

- a. わかりやすい b. まあまあわかりやすい c. あまりわかりやすすくない d. わかりにくい

→ c. d. とお答えの方は、具体的にわかりにくいと思われた絵がありましたら、お書きください。

その他、ご意見があれば、お書きください。

(3) 社会科用語カードについて

① 用語の数

- a. 多すぎる b. ちょうどいい c. 少なすぎる

→ c. d. とお答えの方は、どのぐらいの数が適切だと思いますか。

② 用語の選び方

- a. 適切 b. まあまあ適切 c. あまり適切でない d. 全く適切でない

→ c. d. とお答えの方は、具体的にどの用語が適切でなかったのか、また、どのような用語が不足していると思われるかについて、お書きください。

③ 絵のわかりやすさ

- a. わかりやすい b. まあまあわかりやすい c. あまりわかりやすすくない d. わかりにくい

→ c. d. とお答えの方は、具体的にわかりにくいと思われた絵がありましたら、お書きください。

その他、ご意見があれば、お書きください。

(4) 生活科用語カードについて

① 用語の数

- a. 多すぎる b. ちょうどいい c. 少なすぎる

→ c. d. とお答えの方は、どのぐらいの数が適切だと思いますか。

② 用語の選び方

- a. 適切 b. まあまあ適切 c. あまり適切でない d. 全く適切でない

→ c. d. とお答えの方は、具体的にどの用語が適切でなかったのか、また、どのような用語が不足していると思われるかについて、お書きください。

③ 絵のわかりやすさ

- a. わかりやすい b. まあまあわかりやすい c. あまりわかりやすすくない d. わかりにくい

→ c. d. とお答えの方は、具体的にわかりにくいと思われた絵がありましたら、お書きください。

その他、ご意見があれば、お書きください。

(5) 漢字熟語集について  
ご意見があれば、お書きください。

[ ]

7. 今後は、どのような教材があればいいと思われますか。

[ ]

\* ご協力ありがとうございました。アンケートは下記宛、お送りください。

**(財)兵庫県国際交流協会 多文化共生課**  
email : frs@net.hyogo-ip.or.jp  
Fax : 078-230-3280

は (葉)

la hoja

5

しぜん

la naturaleza

1

くき(莖)

el tallo

6

植物 / 草  
しょくぶつ くさ

la planta/la hierba

2

ね (根)

el raíz

7

たね(種)

la semilla

3

はな (花)

la flor

8

め(芽)

el brote

4

おし葉(ば)

hoja seca  
(el herbario)

13

み (実)

el fruto

9

ハウセンカ

balsamina

14

せ(背)が高くなる  
(植物の背がのびる)

crecer

10

マリーゴールド

una flor de compuestas

15

かれる(花が枯れる)

secarse/  
marchitarse

11

プランター

el macetero

16

(実が)じゅくす

madurarse

12

きろく (記録)  
はっぴょう (発表)

la anotación  
la presentación

21

ビニルポット

tiesto de vinilo

17

モンシロチョウ

una especie de  
mariposa

22

かんさつ (観察)

la observación

18

たまご (卵)

el huevo

23

じゅんび (準備)

la preparación

19

あおむし (青虫)

la oruga

24

かつどう (活動)

la actividad

20

さなぎ

la crisálida

29

よう虫 (ちゅう)

la larva

25

いと

el hilo

30

えさ

el cebo/el alimento

26

せいちゅう (成虫)

el imago

31

から

la cáscara

27

入れ物 (いれもの)

el envase

32

ふん

el excremento

28

色 (いろ)

el color

37

日光 (にっこう)  
太陽の光(たいよう ひかり)

los rayos del sol

la luz del sol

33

形 (かたち)

la forma

38

日光がちよくせつ  
あたらないばしょ

el lugar donde no da el sol  
directamente

34

大きさ (おおきさ)

el tamaño

39

しおれた葉

la hoja marchita

35

食べ方 (たべかた)

manera de comer

40

アブラナ

la colza

36

はら

el abdomen

45

こん虫 (こんちゅう)

el insecto

41

あし

la pata/ el pie

46

体の分かれ方

からだ わ かた

forma de dividirse el  
cuerpo

42

目 (め)

los ojos

47

頭 (あたま)

la cabeza

43

しよつ角 (かく)

la antena

48

むね

el tórax

44

アキアカネ(トンボ)

una especie de  
libélula

53

ショウリョウバッタ

una especie de  
saltamontes

49

ギンヤンマ(トンボ)

una especie de  
libélula

54

トノサマバッタ

una especie de  
saltamontes

50

エンマコオロギ

una especie de  
grillo

55

オオカマキリ

una especie de  
mantis (religiosa)

51

太 陽 (たいよう)

el sol

56

アブラゼミ(セミ)

una especie de  
cigarra

52

はねかえす

reflejar

61

光 (ひかり)

la luz

57

道すじ

la ruta

62

しゃ光(こう)ぼん

太陽をちよくせつ見ると目をいためるので  
光をさえぎるしゃ光ぼんを使う

el tablero para interceptar la  
luz del sol

Al mirar la luz del sol directamente, se usa el  
tablero de interceptar la luz para que no se irriten  
los ojos

58

手をかざす

ponerse la mano  
(ante la cara)

63

目をいためる

irritarse los ojos

59

光をさえぎる

interceptar la luz

64

かがみ

el espejo

60

ほういじしん

方位を調べるコンパス

la brújula de declinación

el compás para examinar la  
dirección

69

まと当(あ)て

tiro al blanco

65

東 (ひがし)

el este

70

かげ (影)

la sombra

66

西 (にし)

el oeste

71

いち (位置)

la posición

67

南 (みなみ)

el sur

72

はんたいがわ

otro lado

68

午前  
ご ぜん

la mañana

77

北 (きた)

el norte

73

正午  
しょうご

el mediodía

78

東西南北  
とうざいなんぼく

los puntos cardinales

74

午後  
ごご

la tarde

79

じしゃく

el imán

75

日なた  
ひ

lugar soleado

80

てつ (鉄)

el hierro

76